



**MANUAL DE INSTRUCCIONES COMPLETO EN:**  
**COMPLETE INSTRUCTIONS MANUAL AT:**  
**MANUEL D'INSTRUCTIONS COMPLET SUR :**



1

## Información general / General information / Information generale

ES

Lea y comprenda perfectamente las presentes instrucciones antes de empezar a manejar la máquina.

Este manual le proporciona las instrucciones necesarias para su montaje. Antes de poner la máquina en marcha y comenzar a trabajar lea las instrucciones que se incluyen en el manual de instrucciones (disponible en la página web: [simasa.com](http://simasa.com)) sobre, utilización, mantenimiento, reparación, seguridad y salud de los usuarios. Si se siguen las citadas instrucciones y se opera como se indica, se obtendrá un servicio seguro y un mantenimiento sencillo.

Por ello, la lectura de estos manuales, es obligatoria para cualquier persona que vaya a ser responsable del uso, mantenimiento o reparación de la citada máquina. **Se recomienda tener siempre el manual en un lugar fácilmente accesible donde se esté utilizando la máquina.**

ENG

Read and understand perfectly the following instructions for use before starting out with the machine.

This manual provides the instructions for the assembly. Before switching on the engine and start to work, check also the instructions you could find in our instruction manual (available on the website: [simasa.com](http://simasa.com)) about use, maintenance, repairs, safety and user's healthy. If the instructions for use are fulfilled and the machine operates in such conditions, it will obtain a safe work and easy maintenance.

Therefore, reading instructions is mandatory for any person who will be the responsible for the use, maintenance or repair of that machine.

**Recommends to always having the manual in an easily accessible place here the machine is in use.**

FR

Lire et comprendre parfaitement les instructions avant de commencer à utiliser la machine.

Ce manuel vous donne les instructions nécessaires pour le montage. Avant de mettre la machine en marche et commencer à travailler, lisez les instructions inclus dans le manuel d'utilisation (disponible sur le site : [simasa.com](http://simasa.com)), concernant l'utilisation, la maintenance, réparation, sécurité pour les utilisateurs. Si vous suivez les instructions suivantes, vous obtiendrez un service sûr et une maintenance simple.

Pour cette raison, la lecture de ces manuels, est obligatoire pour toute personne responsable de l'utilisation, maintenance ou réparation de la machine.

**Il est recommandé d'avoir toujours les manuels dans un lieu facile d'accès où s'utilise la machine.**

### 1.1 Pictogramas / Pictograms / Pictogrammes



- Obligatorio leer manual de instrucciones.  
 - Read instructions manual.  
 - Lire le manuel d'utilisation.

- Obligatorio el uso de calzadode seguridad.  
 - Use safety boots.  
 - Porter des chaussures de sécurité.

- Obligatorio el uso de guantes.  
 - Use safety gloves.  
 - Porter des gants.

- Obligatorio uso de casco, gafas y protección acústica.  
 - Use helmet and eye and auditive protection.  
 - Utiliser obligatoirement des lunettes, une protection auditive et un casque anti-bruits.

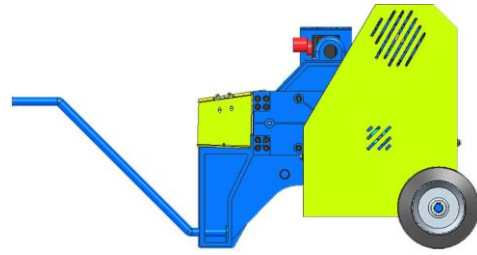


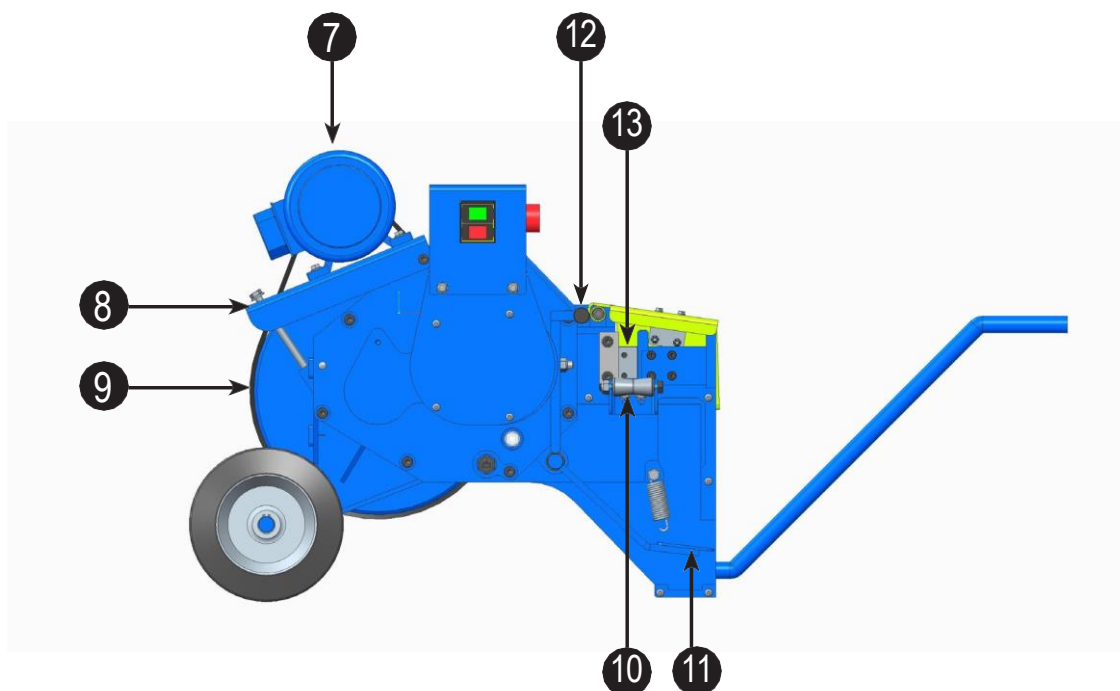
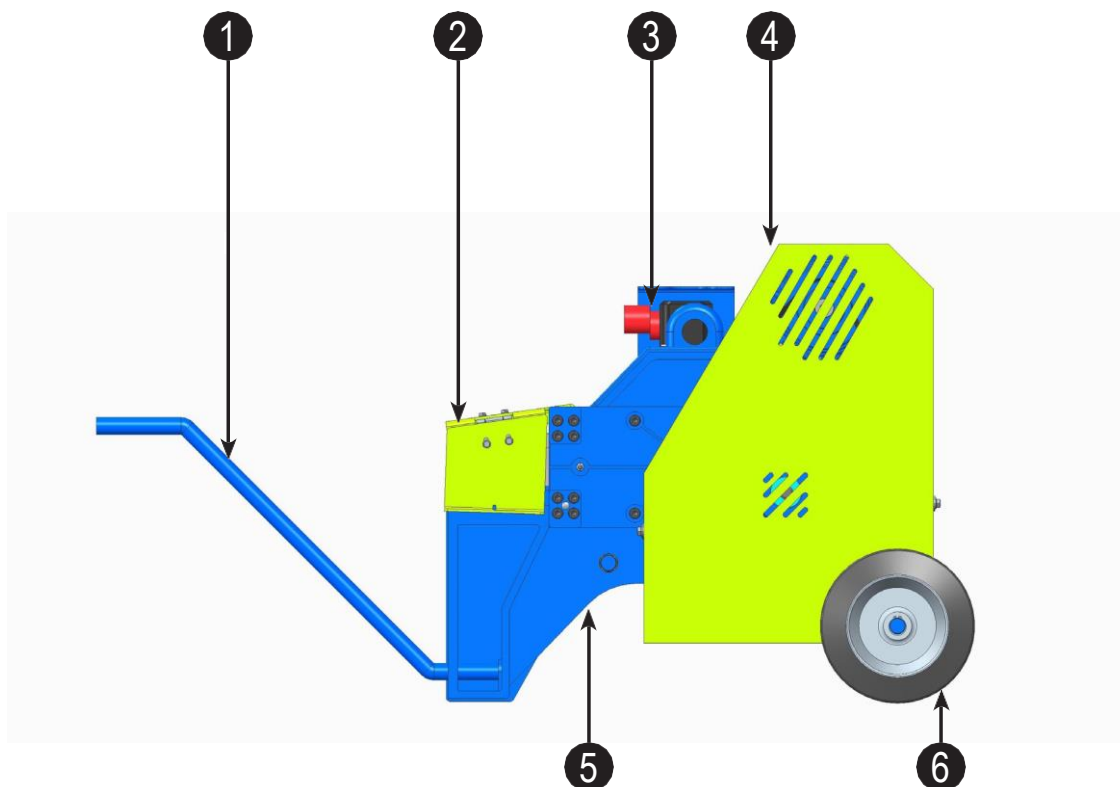
- Conexión 400V.  
 - Conexction 400 V.  
 - Connexion 400 V.



- Conexión 230 V.  
 - Conexction 230 V.  
 - Connexion 230 V.

## 2 Transporte / Transport / Transport



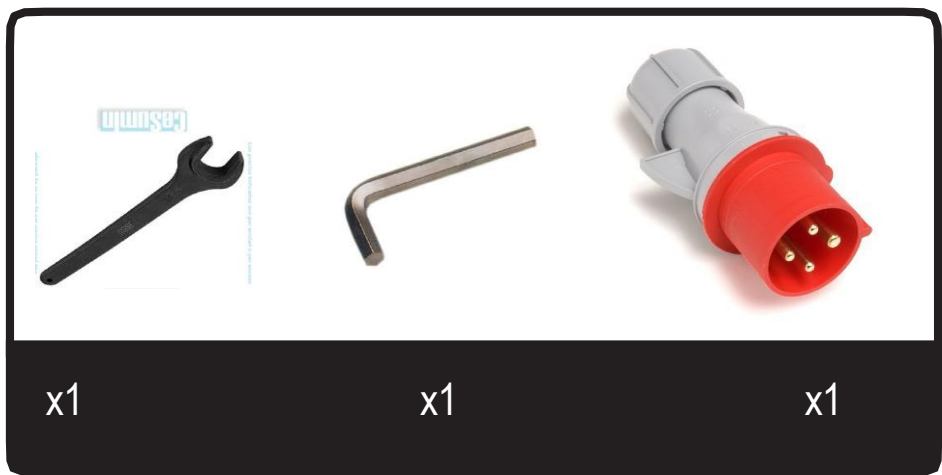


- 1. Barra de transporte.
- 2. Protector cuchillas.
- 3. Interruptor.
- 4. Protector motor.
- 5. Chasis.
- 6. Ruedas transporte.
- 7. Motor.
- 8. Tensor correas.
- 9. Volante de inercia.
- 10. Rodillo paso barro.
- 11. Pedal accionamiento.
- 12. Tirador accionamiento.
- 13. Cuchillas

- 1. Transport handlebar.
- 2. Knives protection.
- 3. Switch.
- 4. Safeguard motor.
- 5. Frame.
- 6. Transport wheels.
- 7. Motor.
- 8. Belts tightened.
- 9. Mass fly Wheel.
- 10. Rebar slide roller.
- 11. Operating pedal.
- 12. Operating handle.
- 13. Knives.

- 1. Barre de transport
- 2. Protection couteaux
- 3. Interrupteur
- 4. Protection moteur
- 5. Chassis
- 6. Roues de transport
- 7. Moteur
- 8. Tendeur courroies
- 9. Volant d'inertie
- 10. Rouleau d'entrée
- 11. Pedale
- 12. Manivelle
- 13. Couteaux

**4** Condiciones de suministro / Delivery conditions / Conditions de distribution



**5** Realizacion de un corte / Bar cutting / Coupe d'une barre





## 6

## Conexión eléctrica / Plugging the machine / Branchement électrique



Esta máquina, NO TIENE QUE SER UTILIZADA BAJO LA LLUVIA. Cúbrala con materiales impermeables. Si la máquina ha estado expuesta bajo la lluvia, compruebe antes de conectarla que las partes eléctricas no estén humedadas o mojadas. TRABAJAR SIEMPRE CON BUENAS CONDICIONES DE ILUMINACIÓN.

This machine **MUST NOT BE USED IN THE RAIN**. Cover with waterproof materials. If the machine has been exposed in the rain check before connecting the electrical parts are not wet. Always work with good lighting conditions.

Cette machine **NE PEUT ÊTRE UTILISÉE SOUS LA PLUIE**. La couvrir si besoin est avec une housse imperméable. Si la machine a été exposée aux intempéries, contrôler avant de la brancher que les parties électriques ne sont ni mouillées ni humides. **TOUJOURS TRAVAILLER SOUS DE BONNES CONDITIONS D'ILLUMINATION**.



El cable de extensión usado para alimentar la máquina, deberá tener una sección mínima de 4x2.5 mm<sup>2</sup> hasta 25 metros de longitud. Para una distancia mayor será de 4x4 mm<sup>2</sup>.

The extension cable used to feed the machine needs to have a minimum section of 4x2.5 mm<sup>2</sup> up to 25 meters long. For a superior distance 4x4 mm<sup>2</sup>.

Le câble d'extension utilisé pour brancher la machine doit avoir une section minimum de 4x2.5mm<sup>2</sup> jusqu'à 25 mètres de longueur .Au-delà il sera de 4x4mm<sup>2</sup>.



No conecte la máquina a la red si no está seguro de la tensión de alimentación disponible. Si la tensión no fuese la correcta, la máquina sufriría daños eléctricos irreparables y quedaría inutilizada.

Do not plug the machine to the electricity if you are not sure of the available electrical tension. If the tension is not correct, the engine will undergo irreparable harm or out of service.

Ne pas brancher la machine si vous n'êtes pas sûr de la tension d'alimentation disponible. En cas contraire (tension incorrecte), le moteur souffrira des dommages irréparables ou restera inutilisable et hors service.



Las máquinas con motor eléctrico deben ser conectadas siempre a un cuadro normalizado que disponga de un magnetotérmico y un diferencial de acuerdo con las características del motor:

2,2Kw, 3Kw y 4Kw, trifásico a 400V, magnetotérmico de 15A y diferencial de 15A/300mA.

2,2Kw, 3Kw / 4Kw, trifásico a 230V, magnetotérmico de 20A y diferencial de 20A/300mA.

Machines with electrical motor should always be connected to a normalised switchboard that disposes of a magneto-thermal switch and a differential in accordance with the characteristics of the motor:

2,2Kw, 3Kw and 4kw, three phase at 400V, 15A magneto-thermal and 15A/300mA differential.

2,2kW, 3Kw and 4Kw, three phase at 230V, 20A magneto-thermal and 20A/300mA differential.

Les machines avec moteur électrique doivent toujours être branchées à un réseau d'alimentation normalisé avec un disjoncteur et un différentiel en accord avec les caractéristiques du moteur.

2,2Kw, 3Kw, 4 Kw, triphasée à 400V, disjoncteur de 15A et différentiel de 15A/300mA.

2,2, 3Kw, 4Kw, triphasée à 230V, disjoncteur de 20A et différentiel de 20A/300mA.



No manipule nunca los cables de alimentación hilos conductores o material eléctrico de la máquina, si no ha desconectado totalmente la energía eléctrica de la red.

Never manipulate the power cables or any electrical equipment of the machine, if you have not totally unplugged the machine from the electricity.

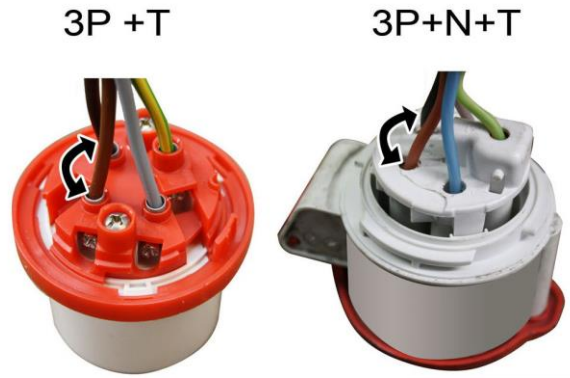
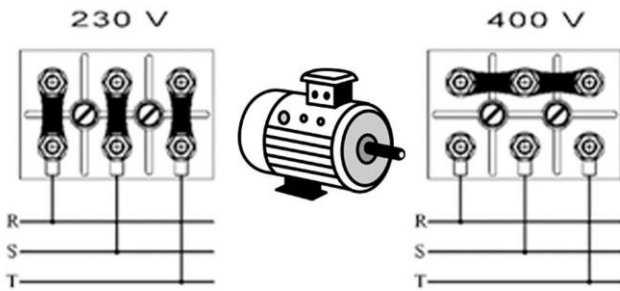
Débrancher complètement la machine du courant électrique avant de toucher aux câbles d'alimentation, fils conducteurs ou éléments électriques de ladite machine.



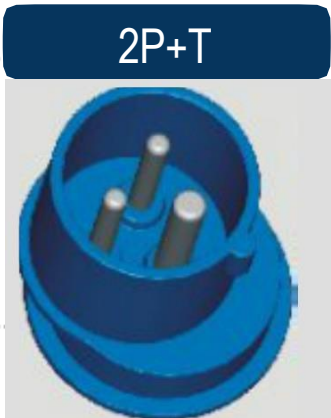
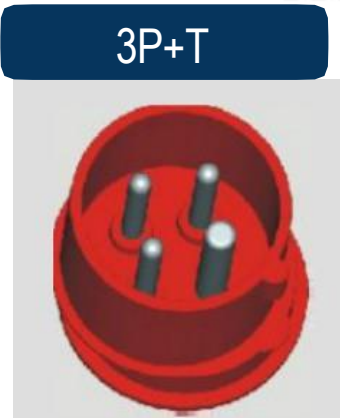
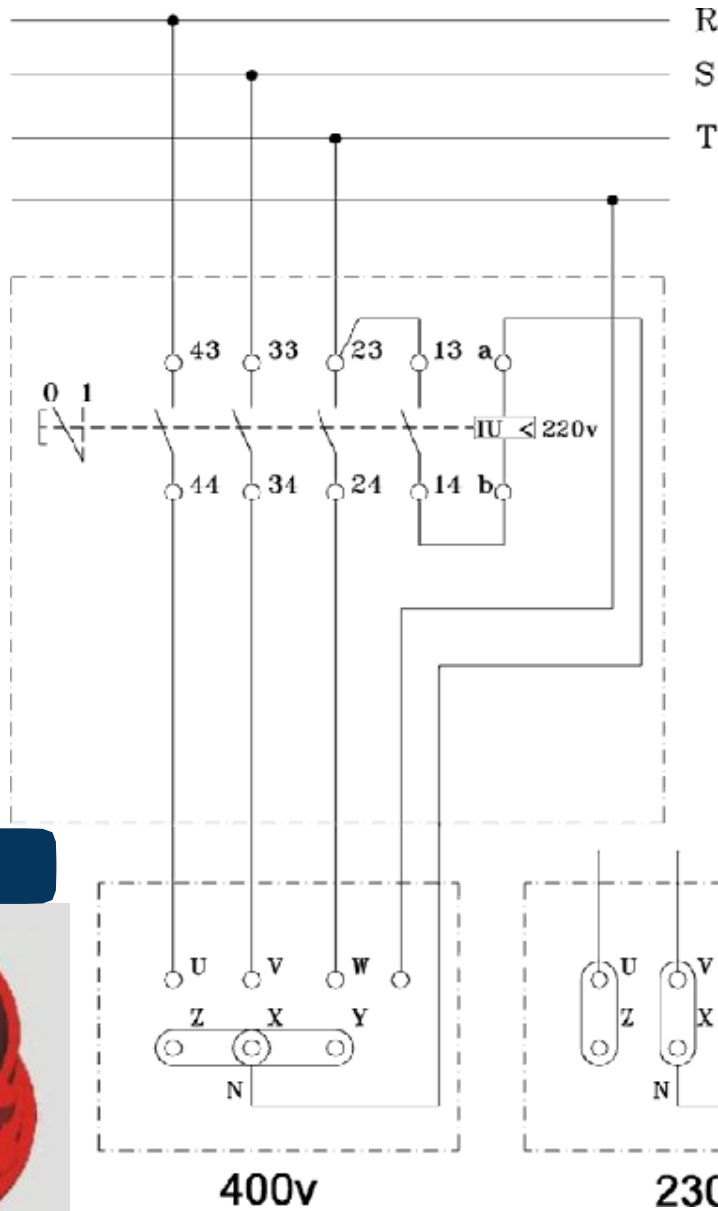
La toma de tierra debe estar conectada siempre antes de la puesta en marcha.

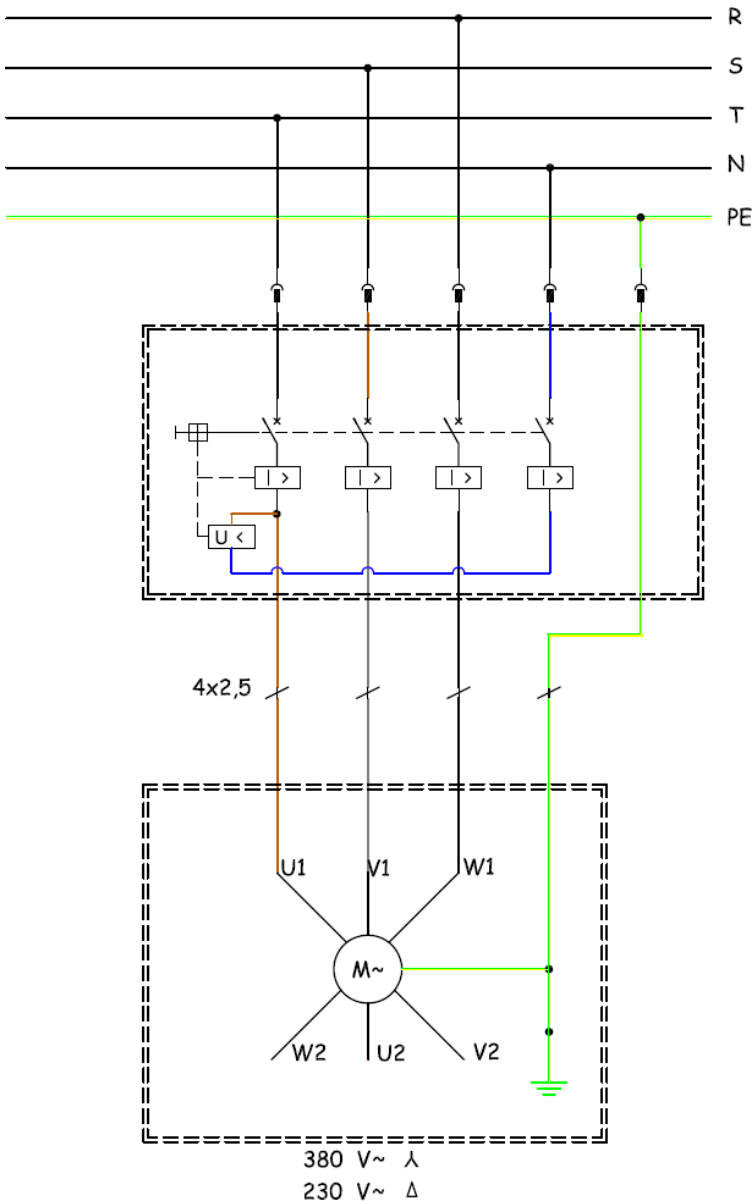
Always use earth plug before starting-up the machine.

La prise de terre doit toujours être branchée avant de mettre en marche la machine.

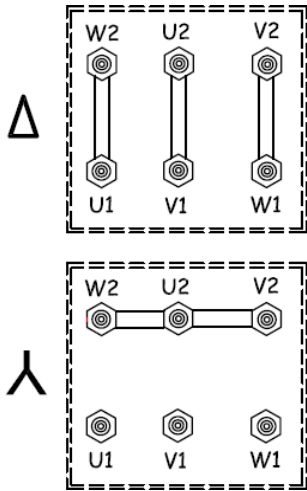


**7** Esquemas electricos / Electrics Scheme / Schéma Électrique





3P+N+T





3P+T

